

杏園詩賦集

許孔璋

編著

序友題



中國出版集團公司
華文出版社



作者简介：

许孔璋，男，安徽枞阳人，安徽省文史馆馆员，辞赋作家。1957年被打为“右派”，后改攻中医学。1978年平反后，历任中学语文教师、安徽中医学院医古文教授。退休后，仍笔耕不辍，在哲学、中医学、传统文化研究等领域多有著述，而以辞赋成果最丰，代表作品有《合肥赋》、《天体赋》、《进学赋》等。

杏園詩賦集

許孔璋

編著

李友題



中國出版集團公司
華文出版社

图书在版编目（CIP）数据

杏园诗赋集 / 许孔璋编著. —北京：华文出版社，
2014.8

ISBN 978-7-5075-4222-6

I. ①杏… II. ①许… III. ①诗集—中国—当代

IV. ①I227

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第198161号

杏园诗赋集

著 者：许孔璋

责任编辑：张明华

特约编辑：王立群 傅学德

出版发行：华文出版社

地 址：北京市西城区广外大街 305 号 8 区 2 号楼

邮政编码：100055

网 址：<http://www.hwcb.com.cn>

电子信箱：hwcb@263.net

电 话：总编室 010-58336239 发行部 010-58336238

编辑部 010-58336211

经 销：新华书店

印 刷：北京市彩虹伟业印刷有限公司

开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：16.25

字 数：140 千字

版 次：2014 年 9 月第 1 版

印 次：2014 年 9 月第 1 次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5075-4222-6

定 价：28.00 元

版权所有，侵权必究

序

林存安

许孔璋先生是安徽省文史馆馆员，一位令人尊敬的长者，其道德文章多可称道。

初识许孔璋老，是在2007年。时光明日报举办“百城赋”征文活动，他携旧作《合肥赋》应征，乃得相识。其后，他将自己的诸多作品惠赠于我，既有文辞雄美的辞赋、博大精深的中医学专著，也有译作《域外千家诗》，还有指导中学生写作的《作文应该这样写》，品类丰富，贯通古今，兼集中外。

与许先生交，犹如在读一本大书，其令人感佩者有三：

一、其志坚。1957年，年仅23岁，大学毕业前夕，被打为右派，收监改造，回乡劳动，屡遭踟蹰，向学之志不曾稍移，读中医经典著作，收集民间单方，捧着英汉词典翻译域外作品，终有所成。二、其心和。改革开放后，面对市场经济大潮冲击，“他打他的，我打我的”，心平气和，不为物役，孜孜不倦，躬耕治学，在喧嚣浮躁中坚守宁静的书斋。三、其趣新。虽在传统文化中浸淫深沉，国学功底深厚，但不拘泥、不守旧，眼光、笔墨长随时代变。《天体



杏園詩賦集



2

赋》以传统的形式介绍现代天文学知识，《合肥赋》根据合肥的发展变化屡修屡改，年逾七旬还学会了使用电脑写作。面对新知，他始终乐于接受，进取不止。

这本《杏园诗赋集》，是他旧作的选编。主要包括两大部分内容：一是域外千家诗，用古体诗翻译国外诗人名作，格律工整，情趣雅致；二是诗赋，包括《合肥赋》、《天体赋》等文赋，也有律诗、绝句乃至对联等，内容丰富，形式活泼。域外千家诗，中英文对照，既有利于学习英文，也有助于学生提高文言文阅读、古诗鉴赏等方面的素养；《合肥赋》、《天体赋》等作品，是很好的校本教材，能增进对家乡的热爱、对自然的认知、对传统文化的理解。正因如此，这本书出版后将捐赠给合肥地区各大公共图书馆及全市各中小学图书馆。

在这本书的选编工作中，许孔璋老不顾年高，精心选校，再次展现了老一代学人的热忱情怀和治学风范。文化建设，从来不能一蹴而就，而贵在日积月累、薪火相传、久久为功。合肥今天的文化地位，是历代乡贤前辈长期努力的结果，是昨天的深厚积淀。当前，我们正在致力建设“文化强市”，需要更多的人自觉投身其中，更加自觉地把眼光投向明天，为青少年提供更多更好的优质精神文化产品，则后继有人，即薪尽而火传！果能如此，幸甚幸甚！

谨为序。

癸巳冬月

（作者系中共合肥市委常委、宣传部长）



目 录

第一编 域外千家诗

咏金钱	[英] 古奇 (002)
昔与今	[英] 丹尼尔 (004)
爱情无疆歌	[英] 西尔维斯特 (006)
大自然歌	[英] 马洛 (008)
勿叹息	[英] 莎士比亚 (010)
绿郁森林里	[英] 莎士比亚 (012)
姑娘汝将去何方	[英] 莎士比亚 (014)
明日明日又明日	[英] 莎士比亚 (016)
莫怀疑	[英] 莎士比亚 (018)
晴 日	[英] 杜雷顿 (020)
樱桃熟了	[英] 坎皮恩 (022)
琵琶行	[英] 坎皮恩 (024)
雏菊勿早敛	[英] 赫里克 (026)
劝汝勿再泣	[英] 弗莱彻 (028)
丽 质	[英] 琼生 (030)
皈依自然歌	[苏格兰] 德拉蒙德 (032)
劝少女	[英] 赫里克 (034)
小白花	[英] 维恩 (036)
苦与甜	[英] 赫伯特 (038)



杏園詩賦集



2

真 美

云雀离开温润巢

美

五月节晨歌

赴战，别露喀斯塔

燕 子

题弥尔顿像

盲 童

人 性

自然皆艺术

生 命

美人委身负心郎

俩相欢

共 勉

第一次失恋

幸福与幻觉

河 畔

同 憩

自 疑

书 籍

爱情神秘曲

鸟之歌

一颗沙粒见乾坤

泥块与卵石

向阳花

婴儿悲哀曲

伦 敦

[英] 加露 (040)

[英] 戴夫南爵士 (042)

[英] 范肖 (044)

[英] 弥尔顿 (046)

[英] 勒夫来斯 (048)

[英] 考利 (050)

[英] 德莱顿 (052)

[英] 西勃 (054)

[英] 蒲柏 (056)

[英] 蒲柏 (058)

[英] 芭鲍德 (060)

[英] 哥尔德斯密斯 (062)

[德] 歌德 (064)

[德] 歌德 (066)

[德] 歌德 (068)

[德] 歌德 (070)

[德] 歌德 (072)

[德] 歌德 (074)

[德] 歌德 (076)

[英] 克雷布 (078)

[英] 布莱克 (080)

[英] 布莱克 (082)

[英] 布莱克 (084)

[英] 布莱克 (086)

[英] 布莱克 (088)

[英] 布莱克 (090)

[英] 布莱克 (092)





目 录

美丽之蔷薇	[英] 布莱克 (094)
红玫瑰	[苏格兰] 彭斯 (096)
有所思	[英] 罗杰兹 (098)
心灵激奋歌	[英] 华兹华斯 (100)
伊人远居无人乡	[英] 华兹华斯 (102)
真 美	[英] 华兹华斯 (104)
紫罗兰	[英] 华兹华斯 (106)
沉睡锁我魂	[英] 华兹华斯 (108)
华年灿光彩	[英] 华兹华斯 (110)
号 角	[英] 司各特 (112)
青春抒志	[英] 蒙哥马利 (114)
树	[英] 柯勒律治 (116)
学 者	[英] 骚塞 (118)
何 故	[英] 兰多 (122)
辞世感恬美	[英] 兰多 (124)
致晚星	[苏格兰] 坎贝尔 (126)
小 星	[英] 泰勒 (128)
珍妮吻我歌	[英] 亨特 (130)
爱之坟	[英] 皮科克 (132)
致托马斯·穆尔	[英] 拜伦 (134)
相约勿犹疑	[英] 拜伦 (138)
伊人漫步幽境中	[英] 拜伦 (140)
千匹天马恣腾越	[英] 拜伦 (142)
致大海	[英] 拜伦 (144)
自然之旅歌	[英] 拜伦 (146)
美丽女郎	[英] 拜伦 (148)
悼万尼·戈特温	[英] 雪莱 (150)



杏園詩賦集



4

- | | |
|---------|--------------------|
| 愁 | [英] 雪莱 (152) |
| 奥西曼提斯 | [英] 雪莱 (154) |
| 雄 鹰 | [英] 雪莱 (156) |
| 吁嗟安得云之车 | [英] 雪莱 (158) |
| 赠出狱友人 | [英] 雪莱 (160) |
| 恨 歌 | [英] 雪莱 (162) |
| 爱情哲学 | [英] 雪莱 (164) |
| 残 月 | [英] 雪莱 (166) |
| 致伊人 | [英] 雪莱 (168) |
| 致明月 | [英] 雪莱 (170) |
| 明 日 | [英] 雪莱 (172) |
| 短 笺 | [英] 雪莱 (174) |
| 我绝不愿做帝王 | [英] 雪莱 (176) |
| 悲 歌 | [英] 雪莱 (178) |
| 乐曲柔波逝 | [英] 雪莱 (180) |
| 时 间 | [英] 雪莱 (182) |
| 歌 | [英] 雪莱 (184) |
| 小 岛 | [英] 雪莱 (186) |
| 心灵季节歌 | [英] 济慈 (188) |
| 伊貌未必绝美丽 | [英] 哈特利·柯尔律治 (190) |
| 松 树 | [德] 海涅 (192) |
| 秋日几枝花 | [俄] 普希金 (194) |
| 独 居 | [俄] 普希金 (196) |
| 夜 | [俄] 普希金 (198) |
| 小 鸟 | [俄] 普希金 (200) |
| 倘或生活欺骗汝 | [俄] 普希金 (202) |
| 梦 | [俄] 普希金 (204) |





目 录

尘世大漠歌	[俄] 普希金 (206)
暴风雨	[俄] 普希金 (208)
尽 头	[美] 爱默生 (210)
汝之眸子仍明媚	[美] 爱默生 (212)
寓 言	[美] 爱默生 (214)
民族伟力歌	[美] 爱默生 (216)
阅世歌	[英] 霍威特 (218)
雪 片	[美] 朗费罗 (220)
箭与歌	[美] 朗费罗 (222)
金色夕阳	[美] 朗费罗 (224)
失与得	[美] 朗费罗 (226)
生命赞歌	[美] 朗费罗 (228)
钟声狂响	[英] 丁尼生 (230)
橡 树	[英] 丁尼生 (232)
澎湃澎湃复澎湃	[英] 丁尼生 (234)
险 滩	[英] 丁尼生 (236)
新 年	[英] 丁尼生 (238)
慎微吟	[英] 布鲁尔 (240)
夜相会	[英] 勃朗宁 (242)
思 家	[英] 夏洛蒂·勃朗特 (244)
雾	[美] 梭罗 (246)
烟	[美] 梭罗 (248)
日 落	[英] 艾米莉·勃朗特 (250)
境之迷	[英] 艾米莉·勃朗特 (252)
信任汝所爱	[英] 拉斯金 (254)
青春飞逝曲	[美] 斯托达德 (256)
偶 见	[意] 但丁·罗塞蒂 (258)



杏園詩賦集



6

尝试

遣怀

希望乃羽翼

品赏绝妙词

解说真理歌

小石吟

嗟我本贱者

夏日流逝曲

绝无快艇似书帙

疯癫富理智

崩溃非瞬事

为美而死歌

遥想百年后

记忆不生长

秋

云

小艇泛江河

呼唤

逝与存

赠伊人

我欲漫游处

白玫瑰

春光何明媚

我爱美好事

强者

早起

献给母亲

[意] 但丁·罗塞蒂 (260)

[美] 狄金森 (262)

[美] 狄金森 (264)

[美] 狄金森 (266)

[美] 狄金森 (268)

[美] 狄金森 (270)

[美] 狄金森 (272)

[美] 狄金森 (274)

[美] 狄金森 (276)

[美] 狄金森 (278)

[美] 狄金森 (280)

[美] 狄金森 (282)

[美] 狄金森 (284)

[美] 狄金森 (286)

[美] 狄金森 (288)

[英] 克里斯蒂娜·罗塞蒂 (290)

[英] 克里斯蒂娜·罗塞蒂 (292)

[英] 哈代 (294)

[英] 哈代 (296)

[英] 尤因 (298)

[英] 霍普金斯 (300)

[美] 奥赖利 (302)

[英] 布里奇斯 (304)

[英] 布里奇斯 (306)

[美] 切尼 (308)

[英] 史蒂文森 (310)

[英] 史蒂文森 (312)





目 录

太阳旅行曲	[英] 史蒂文森 (314)
雨	[英] 史蒂文森 (316)
命运之风	[美] 威尔科克斯 (318)
夜晚千只眼	[英] 鲍迪伦 (320)
倘若金阳永照天	[美] 范·戴克 (322)
黄色交响曲	[英] 王尔德 (324)
深海珍珠	[美] 托马斯 (326)
往事深沉伤我心	[英] 豪思曼 (328)
人生永远醉酩酊	[英] 豪思曼 (330)
人生短歌	[美] 里斯 (332)
雏 菊	[美] 谢尔曼 (334)
葬玫瑰	[美] 谢尔曼 (336)
山是无言汉	[美] 加兰 (338)
汝畏劲风软	[美] 加兰 (340)
四月天	[美] 加兰 (342)
胡言乱语	[英] 玛丽·柯尔律治 (344)
驻时曲	[英] 玛丽·柯尔律治 (346)
外 衣	[爱尔兰] 叶芝 (348)
饮酒歌	[爱尔兰] 叶芝 (350)
答人问战争诗	[爱尔兰] 叶芝 (352)
美人鱼	[爱尔兰] 叶芝 (354)
老人自赏水中影	[爱尔兰] 叶芝 (356)
茵尼斯弗岛上之湖歌	[爱尔兰] 叶芝 (358)
时光增智曲	[爱尔兰] 叶芝 (360)
当君年老时	[爱尔兰] 叶芝 (362)
深沉誓言	[爱尔兰] 叶芝 (364)
生 命	[英] 高尔斯华绥 (366)



杏園詩賦集



8

沙漠上
放歌行

雨

仪 范

月

风与银

降 雪

火与冰

歧路吟

池 沼

黝暗睡美人

爱我或厌倦

秋

落 日

游南塔凯特

孀妇春怨曲

忘 却

秀曲如麦苗

勿抱慈悲怀

丝绒鞋

良夫造成不幸妻

别 意

树

我是轻飏风

山之女神

雨

阿母具大勇

[美] 克莱恩 (368)

[美] 约翰逊 (370)

[英] 戴维斯 (372)

[英] 戴维斯 (374)

[英] 戴维斯 (376)

[美] 罗厄尔 (378)

[美] 洛威尔 (380)

[美] 弗洛斯特 (382)

[美] 弗洛斯特 (384)

[英] 托马斯 (386)

[英] 诺伊斯 (388)

[英] 维德默 (390)

[英] 休姆 (392)

[英] 休姆 (394)

[美] 威廉斯 (396)

[美] 威廉斯 (398)

[美] 蒂丝黛尔 (400)

[美] 蒂丝黛尔 (402)

[美] 怀莉 (404)

[美] 怀莉 (406)

[英] 劳伦斯 (408)

[英] 劳伦斯 (410)

[美] 基尔玛 (412)

[美] 阿金斯 (414)

[美] 杜立特尔 (416)

[英] 恩斯梅耶 (418)

[美] 米莱 (420)





梨 树	[美] 米莱 (422)
淑女悲怀	[英] 华纳 (424)
与君同作冢中骸	[美] 穆娜·李 (428)
寄语少妻	[美] 罗赛克 (430)
海上行	[美] 惠特曼 (432)

第二编 饭牛集

舟中口占	(437)
离师大外出流浪, 锁门后, 偶吟	(437)
读《平型关大捷》剧本	(437)
偶得姚叔节诗	(437)
沙 溪	(438)
记 梦	(438)
家 居	(438)
雨中望江心洲	(438)
车行皖南山中	(439)
朝 起	(439)
题海鹏诗卷	(439)
寄海鹏	(439)
题画竹	(439)
学诗偶吟	(440)
学 医	(441)
赠同寿哥	(441)
雁	(441)
饮茶大别山人家	(442)
不 寐	(442)



杏園詩賦集



10

- 朝 阳 (442)
- 吹 地 (442)
- 冬夜步行大别山中 (443)
- 喜争先二姊丈来访卫生室 (443)
- 雨中乘小舟至官桥 (443)
- 中山桥 (443)
- 狱中赠友人 (443)
- 过何愚宠故居 (444)
- 夜 读 (444)
- 书斋偶赋 (444)
- 湖 畔 (444)
- 报载中国盆景在伦敦展出 (445)
- 喜西湖夏梅盛开 (445)
- 春雨，托病未去生产队劳动 (445)
- 著述《墨经新笺》偶吟 (445)
- 同寿哥近好填词，作此嘲之 (445)
- 寄伟成 (446)
- 岁 暮 (446)
- 茅 芽 (446)
- 七绝两首 (447)
- 小 鸡 (447)
- 题山水画 (447)
- 与海鹏同宿安凤公社 (448)
- 夜至浮山中学 (448)
- 赠光曦 (448)
- 三十初度 (448)
- 接象娥来函，凄然有作 (448)





目 录

下枞阳即景	(449)
大雷雨夜记梦	(449)
赠同寿哥	(449)
理发偶吟	(449)
送《伤寒证治通论》稿赴安庆，口占	(450)
种 松	(450)
檣 山	(450)
老收音机	(450)
偶 成	(451)
看电视偶成	(451)
夜间醒后口苦，偶吟	(451)
山 城	(451)
桂林花桥即兴	(451)
乘火车离重庆去贵阳途中	(452)
夜宿汉口	(452)
车过六一年浪游之地	(452)
舟过忠州	(452)
赠王乐陶先生	(453)
缩写高尔基《海燕》	(453)
偶 兴	(453)
缩写杨朔《海市》	(453)
雄 鸡	(453)
著《历代养生诗词赏析》偶吟	(454)
七 绝	(454)
退 休	(454)
偶兴二首	(454)
连续出差，偶然得句	(455)

